

Des Antonius von Padua Fischpredigt

Antonius of Padua's fish sermon

English version by
Addie Funk

Behäbig. Mit Humor (Im Anfang $\text{♩} = 138$)
Con pigrizia. Con umore (A principio)

Flauti

Oboi

Clarinetti in [B Sib]

3 Fagotti

Corni in [F Fa]

Timpani

Triangolo

Rute

Tamtam

Gran Cassa e Piatti

Voce

Behäbig. Mit Humor (Im Anfang $\text{♩} = 138$)

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

Contrabasso

5

1.

2.

mf

p

pp

pizz.

p

5

An-

An-

Musical score for measures 10-14. The score includes parts for Fagott (Fg.), Voice, Violin I (Vl. I), Viola (Vla.), and Violoncello (Vlc.). The key signature is B-flat major and the time signature is 4/4. The Fagott part has a dynamic marking of *pp* and a second ending bracket. The Voice part has lyrics in German and English. The Violin I part has a dynamic marking of *pp* and a *pizz.* marking. The Viola and Violoncello parts also have a dynamic marking of *pp*. A double bar line with two equals signs is located below measure 10.

Fg. *pp* 2. *pp*

Voce
to - nius zur Pre - digt die Kir - che find't le - dig! Er geht zu den
to - nius for ser - vice the church finds de - ser - ted! He goes to the

Vl. I *pp*

Vla. *pizz.* *pp*

Vlc. *pp*

10

Musical score for measures 15-19. The score includes parts for Clarinet (Cl.), Fagott (Fg.), Trümpfel (Trgl.), Voice, Violin I (Vl. I), Violin II (Vl. II), Viola (Vla.), and Violoncello (Vlc.). The key signature is B-flat major and the time signature is 4/4. The Clarinet part has a dynamic marking of *p*. The Fagott part has a dynamic marking of *p* and a third ending bracket. The Trümpfel part has a dynamic marking of *p*. The Voice part has lyrics in German and English. The Violin I part has a dynamic marking of *p* and a *pizz.* marking. The Violin II, Viola, and Violoncello parts also have a dynamic marking of *p*.

Cl. *p*

Fg. *p* 3. *p*

Trgl. *p*

Voce
Flüs - sen und pre - digt den Fi - schen! Sie schlagen mit den Schwänzen! Im
ri - vers to preach to the fi - shes! They all come a - swimming in the

Vl. I *p*

Vl. II *pizz.* *p*

Vla. *p*

Vlc. *p*

15

Cl.

Fg.

Trgl.

Voce

Son-nen-schein glän-zen! Im Son-nen-schein, Son-nen-schein glän-zen, sie
 sun-shine a - glea-ming, the sun-shine, the sun-shine a - glea-ming, a -
 20

Cl.

Fg.

Timp.

Trgl.

R.

Voce

glän-zen, sie glän-zen, glän-zen!
 glea-ming, a - glea-ming, glea-ming!

Die Karpfen mit
 The carp something

Vl. I

Vl. II

Vla.

Vlc.

Cb.

25

Voce

Ro - gen sind all' hier - her zo - gen, hab'n d'Mäu - ler auf - ris - sen, sich
no - ting in shoals come a - floa - ting with mouth wide a - sun - der they

VI. I

Vla.

Vlc.

Cb.

30

=

Cl.

Fg.

Voce

Zu - hörn's be - flis - sen!
lis - ten in won - der.

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

35

40

45

Fl. *pp* 1.

Ob. *pp* 1.

Cl.

Fg. *p* 2.

Voce
 Kein Pre-digt nie - ma - len den
 Fish ne' - er Likethe pre - sent found

VI.I *pp* arco

VI.II *pp*

Vla.

Vlc.

Cb.

45

Ob. 1. *mit Humor con umore* *mf*

Cl. 1. *p*

Fg. 1.2.

Voce
Fi-schen so g'fal-len!
ser-mon so plea-sant!

VI.I *pizz.* *f*

VI.II

Vla. *b₂*

Vlc.

Cb.

50

Fl. *mf*

Ob. *ff*

Cl. *in A-La p < sf* *p < sf* *p < sf* *p* *pp* *in B-Sib*

Fg. 1.2. 3. *p < sf* *pizz.* *p < sf* *p < sf* *pp* 1.

VI.II *f*

Vla. *f* *ff*

Vlc. *f* *ff*

Cb. *p*

55

Fl. *p*

Ob. *p* 1.[^]

Fg. 1.

Timp. *pp*

R. *pp*

Voce

Spitz-
And
arco

VI.I *pp*

VI.II *pp*

Vla. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

60



Ob. 1.

Voce

go-sche-te Hech-te, die im-mer-zu fech-ten, sind ei-lends her-
pike so sharp snou-ted who o-thers have rou-ted in num-bers come

VI.I

Vla.

Vlc.

Cb.

65

70

Ob. *mf*

Cl. *f*

Fg. 1. *f*
2. *f*

Cor. 1. *mf*
2. *mf*

Timp. *mf*

Voce *f*
schwom-men, zu hö - ren den From-men! Auch je - ne Phan - ta - sten, die
spee - ding to the Ho - ly Man's rea - ding. The bi - got - ted e - ven, for

Vl. I *f*

Vl. II *f* arco

Vla.

Vlc. *f*

Cb. *f*

70

75

Cl.

Fg.

2.

Cor.

1.

2.

Timp.

Voce

im - mer - zu fa - sten: die Stock - fisch ich mei - ne, zur Pre - digt er -
 fas - ting much gi - ven: to cod I'm al - lu - ding, their heads are pro -

VI.I

VI.II

Vla.

f

p

Vlc.

p

Cb.

75

p

80

Fl. *pp* *tr*

Ob. *pp* *tr*

Cl. *mf*

Fg. *mf* 2.

Cor. *mf* 1.

Trgl. *p*

R. *pp*

Voce
scheinen.
tru-ding! Kein Predigt nie - ma-len
Cod ne'-er like the pre-sent

Vl. I *pp*

Vl. II *pp*

Vla. *p*

Vlc. *pp* arco *pizz.* *p*

Cb. *pp* arco *pizz.* *p*

80

100

Cl. *p*

Fg. *mf*

Cor. *mf*
1.3. a.2
2.4. a.2

Timp. *p*

Ptti.

Tamt. *p*

Vl. II

Vla. *f*
pp *p*

Vlc. *arco* *mf* *p*

Cb. *mf* *pizz.* *p*

100

Cl.

Fg.

Cor.

Voce

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

12. *p*

1. *p*

pp

Gut Aa - le und
Proud sal - mon so

105

Cl.

Fg.

Cor.

Voce

VI. II

Vla.

Vlc.

1. 2. *p*

Hau - sen, die vor - neh - me schmausen, die selbstsich be - que - men, die
ab - le to grace rich man's tab - le with mien con - des - cen - ding are

110

Cl. *ppp*

Fg. *ppp*

Cor. *ppp*

Voce *ppp*

Pre-digt ver - neh-men! Auch Kreb - se, Schild - kro - ten, sonst lang - sa - me
 al - so at - ten - ding. While crabs, too, and turt - le ex - ci - ted - ly

Vla. *p*

Vlc.

Cb.

115



Ob. *p* 1.

Fg. *p* 2.

Cor. *p* 1.

Voce *(cantabile)* *p*

Bo - ten, stei - gen ei - lig vom Grund, zu hö - ren die - sen Mund!
 hurt - le, el - se slow in their ways, to hear what he - says.

VLI *pp*

VI.II *pp*

Vla. *pizz.* *arco* *pp*

Vlc. *pp*

Cb.

120

1. *p* 145

Cl. *mf*

Fg. *mf*

Trgl.

Voce
Auf Got - tes Be - geh - ren die Pre - digt an -
O - bey - ing God's wis - hes that His words hear the

Vl. I *pp*

Vl. II *pp*

Vla. *pizz.*
f

Vlc.

145

155

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Cl. *f*

Fg. *p* *f* *fff* *ff* *f* *p*

Cor. *f* *ffa₂*

Ptti. *ff*

Gr.C. *pp*

VI.I *f* *div. arco*

VI.II *f* *div. arco* *pp*

Vla. *f* *div. arco* *pp*

Vlc. *fff* *ff* *arco* *p* *sf* *p*

Cb. *fff* *ff* *arco* *p* *mf*

mit Schwammschl.
con bacchette di spugna

155

Cl. *mf*

Voce Die Pre-digt ge - en - det, ein je - der sich
When ser - mon is en - ded all turn who at -

Vla. *pp spicc.* *sempre stacc.*

Vlc. *pp spicc.* *sempre stacc.*

Cb. *pp spicc.* *sempre stacc.*

160

Fl. 1. *p*

Ob. 1. *p*

Cl. *mf*

Fg. 1. *mf*

Voce wen - det. Die
ten - ded! The

VI. I *pp* *pp*

VI. II *pp*

Vla.

Vlc.

Cb.

165

Ob.

Cl.

Voce
 Hech - te bleiben Die - be, die Aa - le viel lie - ben; die Pre - digt hat
 pike full to - prey - ing, the sal - mon to - play - ing, the ser - mon, though

VI.I

VI.II

Vla.
sempre stacc.

Vlc.

Cb.
 170 *pizz.*

Fl.

Ob.

Cl.

Voce
 g'fal - len, sie blei - ben wie Al - len! Die Krebs geh'n zu - rük - ke; die
 plea - sant, their faults has not les - sened. The crabs all go back - ward, the

VI.I

VI.II

Vla.

Vlc.
div.

Cb.
 175 *p arco*

180

a 2

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Timp.

Voce

Stock-fisch'bleib'n dik-ke, die Kar-pfen viel fres-sen, die Pre-digt ver-cod re - main auk-ward, the carp still a - glut-ton has ser-mon for-

VI.I

VI.II

Vla.

Vlc.

Cb.

180

pizz.

a 2

p

1.

p

pp

1. 2.

p

3.

p

pp

pizz.

arco

arco

div.

pizz.

pizz.

pizz.

Fl. *a 2*
 Ob. *1.*
 Cl. *f*
 Fg. *f*
 Cor. *13.a 2*
 Timp. *f*
 Ptti. *mit Schwammschl. con bacchette di spugna*
 Voce
 ges-sen, ver-ges-sen! Die Pre-digt hat g'fal-len, sie blei-ben wie
 got-ten, for-got-ten! Their fault's are not les-sened by ser-mon, though
 VI.I *cresc. pizz. f ff*
 VI.II *cresc. pizz. f ff*
 Vla. *pizz. f ff*
 Vlc. *pizz. f ff*
 Cb. *ff*

190 a 2 195

Fl. *mf* *p* *pp*

Ob. 1. *ppp*

Cl.

Fg. 1. *ppp*

Cor. 13.a 2 *pp* 2. 4.a 2 4. in C-Do

Trgl. *p*

Ptti. mit Schwammschl. con bacchette di spugna *p*

Voce
 Al-len, die Predigt hat g'fallen, hat g'fallen!
pleasant, their faults are not lessened, not lessened!

VI. I arco *mf* *p* *pp*

VI. II arco *mf* *p* *pp* pizz. *p* arco *ppp*

Vla. arco *mf* arco *p* *pp* pizz. *ppp* arco *ppp*

Vlc. *mf* *p* *pp* pizz. *ppp* arco *ppp*

Cb. *mf* *p* *pp* *ppp*

190 *p* 195